

(CN01) Phần dành cho Ngân hàng (For the Bank)	Số tài khoản (Account No.): ..... Ngày hiệu lực (Effective date): .....
---	--

**ĐỀ NGHỊ KIỂM HỢP ĐỒNG MỞ, SỬ DỤNG TÀI KHOẢN THANH TOÁN/SẢN PHẨM – DỊCH VỤ  
(PROPOSAL CUM AGREEMENT FOR OPENING AND USING CURRENT ACCOUNT/PRODUCTS-SERVICES)**

Số hợp đồng (nếu mở TK thanh toán): ..... Ngày lập: .....  
(Agreement No. – If opening current account) (Date of signing)

Kính gửi: NGÂN HÀNG TMCP PHÁT TRIỂN TP HỒ CHÍ MINH (HDBANK) - .....  
(To: Ho Chi Minh City Development Joint Stock Commercial Bank (HDBANK))

**I. THÔNG TIN KHÁCH HÀNG (Client's Information)**

(Thông tin dấu (\*) là bắt buộc cho tất cả KH, (\*\*) là bắt buộc khi KH là người nước ngoài/không quốc tịch)  
(Information marked with an asterisk (\*) is required for all clients, (\*\*) is required when client is a foreigner/stateless person)

Khách hàng đăng ký thông tin lần đầu  
(Client registers information for the first time)

Khách hàng đã đăng ký thông tin tại HDBank  
(Client already registered information at HDBank)

Họ và tên \*: ..... Giới tính \*:  Nam  Nữ  
(Full name) (Sex) (Male) (Female)

CMND/CCCD/Hộ chiếu \*: ..... Ngày cấp \*: ..... / ..... / ..... Nơi cấp \*: .....  
(ID Card/Passport No.) (Date of issue) (Place of issue)

(Các) Quốc tịch\*: ..... Ngày sinh \*: ..... / ..... / .....  
(Nationality(ies)) (Date of birth)

Số thị thực nhập cảnh/thẻ tạm trú \*\*: ..... Ngày hết hạn \*\*: ..... / ..... / ..... Nơi cấp \*\*: .....  
(Entry visa No./temporary residence card No.) (Expiration date) (Place of issue)

Địa chỉ thường trú (cư trú tại Việt Nam) \*: .....  
(Permanent address (residence in Vietnam))

Địa chỉ cư trú tại nước ngoài \*\*: .....  
(Address of residence abroad)

Địa chỉ liên hệ/Nơi ở hiện tại \*: .....  
(Contact address/Current address)

Điện thoại di động (Mobile phone No.) <sup>(i)</sup> \*: ..... E-mail <sup>(i)</sup>: .....

Nghề nghiệp, chức vụ \*: ..... Điện thoại nơi làm việc: .....  
(Occupation, title) (Work telephone No.)

Địa chỉ nơi làm việc (Work address): .....

Thu nhập trung bình hàng tháng của 03 (ba) tháng gần nhất: .....  
(Average monthly income of the last 03 (three) months)

Trình độ học vấn:  THPT  Cao đẳng  Đại học  Sau đại học  Khác: .....  
(Educational background) (High school) (College) (University) (Postgraduate) (Other)

Tình trạng hôn nhân:  Độc thân  Đã kết hôn  Khác: .....  
(Marital status) (Single) (Married) (Other)

Ghi chú (i): Là số điện thoại và e-mail nhận thông tin từ HDBank, đồng thời là thông tin Khách hàng sử dụng để đăng ký dịch vụ SMSBanking, InternetBanking, MobileBanking.

(Note (i): These are the phone number and e-mail to receive information from HDBank, and also the information used by the client to register SMSBanking, InternetBanking and MobileBanking services).

**II. THÔNG TIN NGƯỜI LIÊN QUAN (Related Persons' Information)**

Người đại diện theo pháp luật  Người giám hộ  Khác: .....  
(Legal Representative) (Guardian) (Other)

Họ và tên: ..... Mã khách hàng: .....  
(Full name) (CIF No.)

CMND/CCCD/Hộ chiếu \*: ..... Ngày cấp \*: ..... / ..... / ..... Nơi cấp \*: .....  
(ID Card/Passport No.) (Date of issue) (Place of issue)

**III. THÔNG TIN SẢN PHẨM – DỊCH VỤ ĐĂNG KÝ SỬ DỤNG (Products/Services' Information registered to use)**

**1. Sản phẩm (Products)**

Loại sản phẩm:  Tiền gửi tiết kiệm  Tiền gửi có kỳ hạn  
 (Type of products) (Savings account) (Term deposit)

Tiền gửi thanh toán  Thấu chi tài khoản thanh toán  Khác: .....  
 (Current deposit) (Overdraft) (Other)

Tên tài khoản thanh toán: ..... Loại tiền:  VND  USD  Khác:.....  
 (Current account's name) (Currency) (Other)

**2. Dịch vụ tại quầy (miễn phí) (Translation services at the counter – free of charge)**

Dịch vụ xác thực vân tay trong giao dịch tại quầy  Dịch vụ khác: .....  
 (Fingerprint authentication service at counter) (Other services)

Dịch vụ thanh toán hóa đơn tự động tại quầy (điện, nước, truyền hình cáp, internet,...)  
 (Automatic bill payment service at the counter (electricity, water, cable TV, internet, ...))

**3. Dịch vụ thẻ (Card services)**

Họ và tên chủ thẻ chính in nổi trên thẻ (phải là chủ tài khoản, chữ in hoa, tối đa 21 ký tự, gồm cả khoảng trắng)  
 (The cardholder's full name must be embossed on the card (must be the account holder, capital letters, maximum of 21 characters, including spaces)).

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Thẻ ghi nợ  Thẻ tín dụng  Thẻ Napas  
 (Debit card) (Credit card) (Napas card)

Thẻ nội địa  Thẻ quốc tế  Thẻ Visa  
 (Domestic card) (International card) (Visa card)

Phát hành thông thường  Phát hành nhanh (có thu phí)  Thẻ Mastercard  
 (Ordinary release) (Quick release (with charge)) (Mastercard)

Hạng chuẩn  Hạng vàng  Khác: .....  
 (Standard class) (Gold class) (Other)

**4. Dịch vụ ngân hàng điện tử (E-banking services)**

SMS Banking:  Biến động số dư  Topup Số tài khoản thanh toán:.....  
 (Balance fluctuation) (Topup) (Current account No.)

Dịch vụ Internet Banking và Mobile Banking (Internet Banking and Mobile Banking services):

a. Tên đăng nhập (phân biệt chữ hoa, chữ thường, gồm 6 đến 15 ký tự):

(Username (Discern uppercase and lowercase letters, include between 6 and 15 characters))

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

b. Đăng ký phương thức xác thực và hạn mức giao dịch (Register authentication method and transaction limit):

Phương thức xác thực (Authentication method)	Hạn mức/giao dịch (Limit per transaction)	Hạn mức/ngày (Limit per day)
<input type="checkbox"/> SMS OTP	100.000.000 đồng/giao dịch (VND 100,000,000 per transaction)	100.000.000 đồng/ngày (VND 100,000,000 per day)
<input type="checkbox"/> Hard Token CR	<input type="checkbox"/> Mặc định (500 triệu đồng/ giao dịch) (Default (VND 500 million per transaction))	<input type="checkbox"/> Mặc định (3 tỷ đồng/ ngày) (Default (VND 3 billion per transaction))
<input type="checkbox"/> HDBank OTP	<input type="checkbox"/> Khác (Other):.....đồng/giao dịch (VND per transaction)	<input type="checkbox"/> Khác (Other):.....đồng/giao dịch (VND per transaction)

Dịch vụ thanh toán trực tuyến (Khách hàng phải đăng ký dịch vụ Internet Banking trước khi đăng ký dịch vụ này)  
 (Online payment service (Client must register for Internet Banking service before registering this service))

**IV. THÔNG TIN CHO MỤC ĐÍCH TUÂN THỦ AML VÀ FATCA<sup>(ii)</sup> (Thông tin bắt buộc kê khai)**

(Information for AML and FATCA compliance purpose<sup>(ii)</sup> – required information)

Thông tin cần xác thực (Information that needs authentication)	Trả lời (Answer)		Hồ sơ, thông tin cần thu thập nếu chọn “Có” <sup>(iii)</sup> (Documents, information that need to collect if you select “Yes” <sup>(iii)</sup> )
	Có (Yes)	Không (No)	
Khách hàng là người cư trú? (Is client a resident?)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

<p>Khách hàng có tham gia thỏa thuận pháp lý (ủy thác, ủy quyền,...) hoặc chịu sự kiểm soát/chi phối của tổ chức/cá nhân khác không?</p> <p><i>(Does client involve in legal agreements (trust, authorization, etc.), or is client under control/rule of other organizations/ individuals?)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>Điền mẫu CN03 <i>(Fill in form CN03)</i></p>
<p>Khách hàng, thành viên trong gia đình của khách hàng hoặc chủ sở hữu hưởng lợi của tài khoản là cá nhân có ảnh hưởng chính trị <sup>(iv)</sup>?</p> <p><i>(Is client, family member of client or beneficial holder of the account a political influencer <sup>(iv)</sup>?)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>Chứng minh nguồn gốc của số tiền giao dịch <i>(Prove the source of the transaction amount)</i></p>
<p>Khách hàng có 1 hoặc nhiều dấu hiệu sau: (1) là công dân Hoa Kỳ; (2) là đối tượng cư trú tại Hoa Kỳ; (3) nơi sinh tại Hoa Kỳ; (4) có số điện thoại liên lạc tại Hoa Kỳ; (5) có địa chỉ nhận thư bao gồm hộp thư bưu điện và địa chỉ thường trú tại Hoa Kỳ; (6) hướng dẫn hiện hành để chuyển tiền vào tài khoản được duy trì ở Hoa Kỳ; (7) Giấy ủy quyền hoặc ủy quyền ký tên hiện đang có hiệu lực cấp cho người có địa chỉ ở Hoa Kỳ; (8) địa chỉ nhận thư hộ hoặc giữ thư tại Hoa Kỳ?</p> <p><i>(Client has one or more of the following signs: (1) is a U.S citizen; (2) is a resident of the U.S; (3) has place of birth in the U.S; (4) has contact phone number in the U.S; (5) has a mailing address including a post office box and a permanent address in the U.S; (6) current instructions for transferring amount to an account maintained in the U.S; (7) letter of authorization or signature authorization is granted to the person whose address is in the U.S; (8) has an "in-care-of" or "hold mail" address in the U.S?)</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>- Ghi rõ số dấu hiệu "Có" <i>(Specify the number of the signs of "Yes"): .....</i></p> <p>- Mẫu đơn W-9 hoặc W-8BEN; <i>(Form W-9 or W-8BEN);</i></p> <p>- Các tài liệu chứng minh theo quy định của FATCA <i>(Vindicative documents according to FATCA provisions)</i></p>

*Ghi chú : (ii) AML là Quy định về Phòng chống rửa tiền của Pháp luật Việt Nam; FATCA là Đạo luật tuân thủ thuế đối với các tài khoản nước ngoài của công dân Hoa Kỳ; (iii) Mẫu biểu thu thập thông tin bổ sung sẽ do HDBank cung cấp; (iv) Cá nhân có ảnh hưởng chính trị là cá nhân được giao giữ những chức vụ cao cấp trong cơ quan, tổ chức hữu quan của nước ngoài.*

*(Note: (ii) AML is the Regulations on Anti-Money Laundering of the Laws of Vietnam, FATCA is the Foreign Account Tax Compliance Act; (iii) Additional information collection forms shall be provided by HDBank; (iv) Individuals with political influence are individuals assigned senior positions in authorities and organizations of a foreign country).*

**V. XÁC NHẬN VÀ CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG** *(Client's Confirmation and Commitment)*

- Những thông tin trên đây là đúng sự thật và tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm về các thông tin đã cung cấp.  
*(The information provided above is true and I take full responsibility for the above information).*
- Tôi tự nguyện ký kết Giấy đề nghị kiêm hợp đồng mở, sử dụng tài khoản thanh toán/sản phẩm – dịch vụ theo đúng quy định của Ngân hàng nhà nước Việt Nam (NHNN), của HDBank với các nội dung thể hiện nêu trên kèm các nội dung Điều khoản và điều kiện liên quan đến mở và sử dụng tài khoản thanh toán/sản phẩm – dịch vụ đã được HDBank niêm yết công khai tại trụ sở giao dịch và đăng tải trên trang thông tin điện tử của HDBank (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn)).  
*(I voluntarily sign the Proposal cum agreement for opening and using current account/products-services in accordance with the regulations of the State Bank of Vietnam (SBV) and HDBank with the contents mentioned above and the content of Terms and conditions related to opening and using current account/products-services that has been publicly listed by HDBank at the transaction offices and posted on HDBank's website (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn))).*
- Trước khi ký vào Giấy đề nghị kiêm hợp đồng mở, sử dụng tài khoản thanh toán/sản phẩm – dịch vụ này, tôi đã được HDBank cung cấp đầy đủ các thông tin về Điều khoản và điều kiện liên quan đến mở và sử dụng tài khoản thanh toán/sản phẩm – dịch vụ, đã đọc, hiểu và cam kết tuân thủ những quy định của Pháp luật, chấp nhận ràng buộc và tuân thủ các Điều khoản và Điều kiện liên quan đến việc mở, sử dụng tài khoản/sản phẩm – dịch vụ, Biểu phí dịch vụ của HDBank, được công bố tại các Điểm giao dịch của HDBank và trang thông tin điện tử của HDBank (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn)).  
*(Before signing the Proposal cum agreement for opening and using current account/products-services, I was provided with sufficient information about the Terms and Conditions related to opening and using current account/products-services, have read, understood and commit to comply with the provisions of the Law, accept the binding and comply with the Terms and Conditions relating to opening and using accounts/products-services, Service fee schedule HDBank published at HDBank's Transaction points and HDBank's website (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn))).*

4. Các nội dung tại Điều khoản và Điều kiện liên quan đến việc mở, sử dụng tài khoản/sản phẩm – dịch vụ, Biểu phí dịch vụ của HDBank, được công bố tại các Điểm giao dịch của HDBank và trang thông tin điện tử của HDBank (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn)) là một phần không tách rời của Đề nghị kèm hợp đồng mở, sử dụng tài khoản thanh toán/sản phẩm-dịch vụ này.

*(The contents of Terms and Conditions relating to opening and using accounts/products-services, Service fee schedule HDBank published at HDBank's Transaction points and HDBank's website (website: [hdbank.com.vn](http://hdbank.com.vn))) are an integral part of the Proposal cum agreement for opening and using current account/products-services).*

5. HDBank có quyền sửa đổi, bổ sung các Điều khoản, Điều kiện này và HDBank sẽ thông báo về các thay đổi nêu trên. Nếu tôi tiếp tục sử dụng tài khoản/sản phẩm - dịch vụ sau khi HDBank sửa đổi các Điều khoản, Điều kiện đó nghĩa là tôi chấp nhận hoàn toàn các sửa đổi đó. Trường hợp không đồng ý với các thay đổi này, tôi sẽ liên hệ HDBank để thực hiện việc hủy sử dụng tài khoản/sản phẩm - dịch vụ.

*(HDBank has the right to amend and supplement these Terms and Conditions and HDBank will notify the above changes. If I continue to use the account/products-services after HDBank modifies these Terms, Conditions, that means I fully accept such amendments. In case of disagreement, I will request to stop using the account/products-services at the counter).*

6. Tôi cam kết thực hiện các biện pháp nhằm tuân thủ các quy định của FATCA, bao gồm nhưng không hạn chế trường hợp phải khấu trừ thuế (30% thu nhập) nếu tôi thuộc đối tượng báo cáo FATCA và phải khấu trừ thuế theo quy định của IRS. Trong trường hợp có ít nhất một dấu hiệu Hoa Kỳ, tôi đồng ý bổ sung thêm thông tin vào mẫu biểu FATCA và đồng ý để HDBank báo cáo thông tin về tài khoản của tôi mở tại HDBank cho sở thuế vụ Hoa Kỳ (IRS) theo yêu cầu của NHNN về tuân thủ Đạo luật FATCA đối với tổ chức tài chính.

*(I undertake to perform the measures to comply with the provisions of FATCA, including but not limited to tax withholding (30% of income) if I am subject to FATCA reporting and tax withholding according to IRS's regulations. In the event that there is at least one U.S sign, I agree to add information to the FATCA forms and agree to let HDBank report the information about my account opened at HDBank to the U.S Internal Revenue Service (IRS) at the request of the State Bank of Vietnam on compliance with FATCA by financial institutions).*

....., ngày ..... tháng ..... năm .....(dd,mm,yy)

**XÁC NHẬN CỦA KHÁCH HÀNG/NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT/NGƯỜI GIÁM HỘ (Ký, ghi rõ họ tên)**

*(Confirmation of Client/Legal Representative/Guardian - Signature and full name)*

**Ký lần 1**  
**(1<sup>st</sup> signature)**  
(đồng thời là  
chữ ký mẫu)  
(also  
specimen  
signature)

--

**Ký lần 2**  
**(2<sup>nd</sup> signature)**  
(đồng thời là  
chữ ký mẫu)  
(also  
specimen  
signature)

--

**VI. XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG (Bank's confirmation)**

**Giao dịch viên (Teller)**  
(ký, ghi rõ họ tên) (Signature and full name)

....., ngày .... tháng .... năm .....(dd/mm/yyyy)

**Trưởng đơn vị (Manager)**  
(ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)  
(Signature, full name and stamp)